



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org



TWENTY SECOND SUNDAY IN ORDINARY TIME

August 28, 2011

CLERGY † BAN MỤC VỤ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen

Administrator

Rev. Augustine Long Vu

Parochial Vicar

Deacon Rigoberto Maldonado

714-554-0390

MINISTRY OFFICES VĂN PHÒNG MỤC VỤ LAS OFICINAS DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Ext 200
Hảo P. Trần	Business Manager, Ext. 212
Hồng Dương	Bulletin Editor Facility Coordinator, Ext. 203
Sr. Diễm Mai Trần, LHC	Religious Education Giáo Lý, Ext. 207
Elvira Lamas	Catecismo, Ext. 206
Paola Flores	Confirmation / Thêm Sức / Confirmación, Youth 4 Truth, RCIA English, Ext. 208
Paul Nguyễn	Chủ Tịch Ban Thường Vụ Giáo Lý Tân Tòng 714-487-7194
Marina Rubalcaba RICA,	714-679-5967
Minh Nguyễn	Eucharistic Youth / Thiếu Nhi Thánh Thể, 714-725-8504 Dmlv2010_2011@gmail.com
Andrew Tân Nguyễn	Trường Việt Ngữ, 714-385-7486 vietngulavang@gmail.com

MASS SCHEDULE

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu Tiếng Việt

8:30 AM Martes y Jueves Español

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:30 AM Tiếng Việt

5:30 PM (Vigil) English

7:00 PM (Vigil) Neo-Catechumenal Español

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

8:00 AM Tiếng Việt

10:00 AM Tiếng Việt

12:00 PM Español

4:30 PM Tiếng Việt

DEVOTIONS & CONFESSIONS GIỜ TÔN KÍNH VÀ GIẢI TỘI DEVOCIONES Y CONFESIONES

CONFESSION / GIẢI TỘI / CONFESIONES

Thursday / Thứ Năm / Jueves 9:00—9:45 AM Trilingual

Saturday / Thứ Bảy / Sábado 4:15—5:00 PM Trilingual

ADORATION / GIỜ TÔN KÍNH / DEVOVIONES

First Friday of the month following Mass

Thứ Sáu đầu tháng sau Thánh Lễ

Primer Viernes del mes después de la Misa

SACRAMENTS

CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the parish office for more information

Xin liên lạc văn phòng giáo xứ

Por favor llame a la oficina para más información

August 28, 2011

Chúa Nhật Thứ 22 Thường Niên

ĐÁP CA

Lạy Chúa là Thiên Chúa con, linh hồn cao khát khao Ngài

Lá Thư từ Cha Giám Quản

Ngày 28 tháng 8, 2011

Quý Ông Bà và Anh chị em Giáo Dân thân mến,

Lời đầu tiên chúng ta cảm tạ ơn Chúa vì tuần qua Chúa đã ban cho mỗi người chúng ta nhiều phúc lộc và bình an. Chúa Nhật vừa qua, Giáo Xứ chúng ta vừa tham dự thánh lễ và mừng tiệc Cha Cựu Giáo Quản Bill Cao nhân dịp ngài kỷ niệm 10 năm Linh Mục thật là long trọng và tuyệt vời.

Như đã thưa với quý ông bà và anh chị em là Giáo Xứ La Vang sẽ có giờ lễ mới trong các thánh lễ bắt đầu từ ngày thứ hai, 5 tháng 9, 2011. Ngày thường Lễ Việt Nam thứ Hai, thứ Tư và thứ Sáu vẫn là 8 giờ 30 sáng, riêng thứ Bảy đổi lại thành 8 giờ sáng vì nhiều khi có những lễ đám tang hoặc lễ đặc biệt khác. Thánh Lễ cho anh chị em Hispanic vào sáng thứ Ba và thứ Năm vẫn như cũ- Chương Trình Lễ vào chiều thứ bảy và Chúa Nhật như sau:

Chiều thứ bảy- Thánh Lễ Việt Nam/ Tiếng Anh lúc 6 giờ chiều để các em có thể sinh hoạt thiếu nhi, học giáo lý và việt ngữ và vào đi lễ luôn rất tiện cho các phụ huynh, Thánh Lễ cho anh chị em Tân Ky Tô hữu là 8pm tối.

Chúa Nhật sáng lễ Việt Nam 6 giờ 30 sáng, 8 và 10 giờ sáng. Lễ Hispanic lúc 12pm trưa, chiều Lễ Tiếng Anh lúc 5 giờ chiều cho LifeTeen và 7pm tối thánh lễ cuối ngày. Chúng tôi mong anh chị em mời gọi thêm bạn hữu nếu đi chơi xa thì xin đi lễ cuối cùng của ngày Chúa nhật vào lúc 7pm chiều.

Tuần tới này vào Chúa Nhật 4 tháng 9, chúng ta sẽ mừng sinh nhật của Cha Phó Vũ Ngọc Long- Giáo Xứ sẽ có 2 chiếc bánh lớn để mừng cho Cha Long nhân dịp mừng sinh nhật- sau thánh lễ 10 giờ sáng kính mời quý ông bà và anh chị em ra ngoài để hát mừng sinh nhật và dùng bánh để mừng cho Cha Long. Thay mặt Giáo Xứ mến Chúc Cha tràn đầy ân sủng Chúa sự khôn ngoan và sức khỏe để phục vụ dân Chúa tại Giáo Xứ La Vang. **Hân Hoan Chúc Mừng Sinh Nhật Cha Long Ngày 4 tháng 9.**

Chiều Chúa Nhật Ngày 4 tháng 9 vào Thánh Lễ 4:30pm tuần tới giáo xứ chúng ta sẽ mừng Kim Khánh Linh Mục của Cha Giáo Giuse Nguyễn Đức Minh. Cha Giáo đã đến Hoa Kỳ cách đây 55 năm. Ngài đã được thụ phong Linh Mục Tại Cincinnati, Ohio. Cùng với Cha Long và toàn thể giáo xứ La Vang chúng con xin chân thành kính Chúc Cha Giáo Giuse Đức Minh tràn đầy ân sủng của Chúa Kitô, sức khỏe và luôn an khang trường thọ- Almus Altos- Kính mời quý ông bà và anh chị em đến tham dự thánh lễ lúc 4:30pm chiều để cầu nguyện tạ ơn Thiên Chúa và chung vui với Cha Giáo Đức Minh. **Chúc Mừng 50 Năm Kim Khánh Linh Mục Cha Giáo Guise Đức Minh.**

Tuần qua chúng ta cũng nhận được tin buồn đó là thân mẫu của hai chị Trang trong Ban Chấp Hành và Chị Huệ- Trưởng ban Lời Chúa là cụ bà Maria Mai Thị Sang vừa mới qua đời bên Việt Nam. Thay mặt cho toàn thể giáo xứ, xin chân thành phân ưu cùng hai chị và tang quyến. Nguyên xin Chúa an ủi hai chị và toàn thể tang quyến và thưởng công linh hồn cụ Bà Maria trên Nước Trời. Quý Cha sẽ cầu nguyện cho Cụ Bà Maria trong những ngày sắp tới. Một lần nữa xin Chúc Mừng tới hai Cha Giáo Đức Minh và Cha Long. Xin chân thành phân ưu tới hai chị Trang và Huệ và toàn thể tang quyến. Xin chân thành tri ân sự quảng đại của quý ông bà và anh chị em cho Giáo Xứ La Vang. Nguyên xin Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang ban muôn lành thiêng liêng trên toàn thể quý ông bà và anh chị em

Thân mến trong Chúa Kitô và Hiền Mẫu La Vang,

Lm Giuse Nguyễn Văn Luân và Lm Augustinô Vũ Ngọc Long.

THÔNG BÁO

Lớp Giáo Lý Tân Tòng

Lớp Giáo Lý Tân Tòng cho người lớn sẽ được bắt đầu vào Chúa Nhật ngày 28 tháng 8 năm 2011 lúc 8:30 AM. Những ai muốn ghi danh xin liên lạc với văn phòng hoặc gọi Anh Paul 714-487-7194.

Lớp Giáo Lý Tân Tòng đang cần Giáo Lý Viên, những ai muốn tham gia xin liên lạc với Cha Vũ Ngọc Long hoặc anh Paul để biết thêm chi tiết. Xin chân thành cảm ơn.

Thông Báo Ghi Danh

Chương trình Giáo Lý, Việt Ngữ, và Thiếu Nhi sẽ ghi danh cho năm học mới 2011 -2012 vào ngày cuối cùng:

Chúa Nhật ngày 28 tháng 8 sau Thánh lễ 8 AM và 10 AM

Quỹ Mục Vụ 2011

“Hành Diện là Người Công Giáo”

Tiến Triển cho đến ngày 14 tháng 8 năm 2011

Chỉ Tiêu cho năm 2011	Số gia đình đã hứa	Tổng số tiền hứa đóng góp	Tổng số tiền đã đóng	Tổng số tiền hoàn trả
\$38,000	505	\$117,409	\$75,908	\$37,908

Chúc mừng Giáo xứ Đức Mẹ La Vang đã đạt được chỉ tiêu của Địa Phận cho năm 2011. Vào ngày Thứ Ba 8/16/2011 Đức Giám Mục Tod D Brown đã đưa tận tay cho Cha Giám Quản Joseph Luân Nguyễn một chi phiếu \$5,000. Số tiền này là giải thưởng cho Giáo Xứ đã đạt được chỉ tiêu sớm hơn thời gian hoạch định.

Tất cả các số tiền đóng góp từ bây giờ cho đến cuối năm 2011 sẽ được hoàn trả lại cho giáo xứ.

Xin cảm ơn tất cả quý vị đã hứa đóng góp cho quỹ mục vụ trong tình thân quảng đại và cầu nguyện.

Mỗi một số tiền hứa, dù to hay nhỏ, đều được quý trọng và đánh giá cao. Nếu quý vị nào chưa có cơ hội để hứa đóng góp, xin mời quý vị hứa đóng góp ngay bây giờ. Có nhiều cách để quý

vị đóng góp. Một trong những cách đóng góp là hứa trên mạng www.oc-foundation.org.



Giờ Mời cho các Thánh Lễ bắt đầu ngày 5 tháng 9

Xin thông báo đến cộng đoàn các giờ Lễ mới tại Giáo Xứ La Vang bắt đầu từ ngày 5 tháng 9 năm 2011:

Lễ Ngày Thường

8:30 AM Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu Tiếng Việt

8:30 AM Thứ Ba, Thứ Năm Tiếng Mẽ

Lễ Thứ Bảy

8:00 AM Tiếng Việt

6:00 PM Tiếng Việt & Tiếng Anh

8:00 PM Neo-Catechumenal Tiếng Mẽ

Lễ Chúa Nhật

6:30 AM Tiếng Việt

8:00 AM Tiếng Việt

10:00 AM Tiếng Việt

12:00 PM Tiếng Mẽ

5:00 PM Tiếng Anh—Life Teen

7:00 PM Tiếng Việt

Thông Báo của Ban Giúp Lễ

Ban Giúp Lễ sẽ có buổi họp vào lúc 11 giờ sang Chúa Nhật ngày 11 tháng 9 năm 2011 tại phòng số 001 và 002 để ghi danh lại cho tất cả các em giúp lễ. Đây là buổi họp bắt buộc. Xin quý vị phụ huynh đến tham dự đông đủ. Xin cảm ơn.

Thông Báo của Thiếu Nhi Thánh Thể

Kính thưa Quý Vị Phụ Huynh,

Bắt đầu từ ngày Thứ Bảy, 10 tháng 9 năm 2011, Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể sẽ đổi sinh hoạt từ Chúa Nhật sang Thứ Bảy mỗi tuần. Thời gian sinh hoạt sẽ từ 3:45 Pm đến 5:45 PM. Mọi thắc mắc, xin Quý Vị liên lạc với Đoàn Trưởng, Trưởng Nguyễn Minh 714-725-8504.

Kết Quả Số Xố

Giải Nhất: vé số 14681 HDTV 47

***Giải Nhì vé số 10444 IPAD**

***Giải Ba: vé số 15117 Game System**

***Giải An Ủi: vé số 15630 Turbo Oven**

nếu trúng xin liên lạc với Văn Phòng Giáo Xứ.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ!

Số tiền đóng góp cho tuần thứ ba của tháng 8:

\$8,353

Số tiền đóng góp cho Thứ Sáu 8/19/11: **\$358**

Responsorial Psalm

My soul is thirsting for you, o Lord my God

Administrator's Corner

August 28, 2011

Dear parishioners of Our Lady of La Vang,

First, we thank God for all many blessings, peace and joy that He has bestowed upon us during the last week. Last Sunday, we had a wonderful mass and reception of our former administrator, Father Bill Cao, on the occasion of his 10th Anniversary of priestly Ordination.

As I wrote to you earlier about the masses schedule changes effective September 5th as follows: Vietnamese Weekday Masses are Monday, Wednesday and Friday at 8:30 AM no change, however, Vietnamese Mass on Saturday will change from 8:30 AM back to 8:00 AM because we may have special mass such as funeral and quinceñera at 10 AM. In the evening on Saturday, mass will be at 6 PM bilingual - Vietnamese and English and 8 PM - Spanish Catechumenate Community. On Sunday Morning, the Vietnamese Masses are at 6:30 AM, 8 and 10 AM; Spanish mass will be at 12 PM noon. In the afternoon, the English Life Teen Mass will be at 5 PM and the last mass will be in Vietnamese at 7 PM.

Next Sunday Sept 4, 2011 is Father Long's birthday. After 10 AM mass, we will have cakes outside in the patio to celebrate his birthday. Please stop by to say Happy Birthday to Father Long. On behalf of Our Lady of La Vang, we wish you, Father Long, be filled with God's wisdom, love and joy be upon on you on this special day. **Happy Birthday Father Long!**

Next Sunday September 4th, 2011 in the afternoon, Father Joseph Duc Minh will celebrate his 50 years of his Priestly Ordination at Our Lady of La Vang during the Sunday mass at 4:30 PM. Please come and join him in thanking Almighty God for Father Joseph Minh's 50 years of loving service to God's people, seminarians and many others. On behalf of the whole parish, together with Father Long, we wish Father Joseph Duc Minh be filled with God's wisdom, love peace and joy be upon him on this special occasion! Our congratulation also goes out to his family, friends, and benefactors. May the Lord continue to keep him always in his loving care. **Happy 50 years, Golden Years of Priestly Ordination Father Joseph Minh!**

Last week, we also received the bad news that Mrs. Maria Sang Thi Mai had passed away in Vietnam. She was the mother of Trang Vu and Hue Vu who are actively involved in the Vietnamese Council and Lector of our parish. On behalf of the entire parish, together with Father Long, we want to express our condolences to both of them and their families both here and in Vietnam. May she rest in peace. We will continue to pray for her and her loved ones whom she left behind.

Once again, our congratulations go out to both Father Joseph Minh and Father Long on their special occasion. Our prayer and condolences goes out to Trang Vu and Hue Vu for the loss of their mother.

We are grateful to all of you for your love and support of our parish. May God through the intercession of Our Lady of La Vang continue to bestow upon you with his love peace and joy.

Peace and joy in the Lord and Our Lady of La Vang,

Father Joseph Luan Nguyen and Father Augustine Long Vu

Monday, August 29	
8:30 am	Pray for religious freedom
Tuesday, August 30	
8:30 am	Geronimo Gomez (D)
Wednesday, August 31	
8:30 am	Jaime Pineda (D)
Thursday, September 1	
8:30 am	Rutila Bedolla (D)
Friday, September 2	
8:30 am	Pray for the lonely
Saturday, September 3	
8:30 am	Ruby Magdalena (XV)
5:30 pm	Anthony Kim Phan & Hieu Kim Than
Sunday, September 4	
8:00 am	Pray for benefactors
10:00 am	Pray for benefactors
12:00 am	Juanito Gutierrez (D)
	Mauricio Gutierrez (D)
4:30 am	Pray for benefactors



ANNOUNCEMENTS

New Mass Hours starting 9/5/11

Starting September 5, 2011, our Parish will have new mass times as followed:

Weekday Masses		
8:30 AM	Monday, Wednesday, Friday	Vietnamese
8:30 AM	Tuesday and Thursday	Spanish
Saturday Masses		
8:00 AM		Vietnamese
6:00 PM (Vigil)		Vietnamese & English
8:00 PM (Vigil)		Neo-Catechumenal Spanish
Sunday Masses		
6:30 AM		Vietnamese
8:00 AM		Vietnamese
10:00 AM		Vietnamese
12:00 PM		Spanish
5:00 PM		English - Lifeteen
7:00 PM		Vietnamese

Announcement from Eucharist Youth

Dear Parents,
 Effective Saturday, September 10, 2011, the Eucharist Youth's activities will move from Sunday to Saturday of each week. The time will be from 3:45 PM to 5:45 PM.

If you have any questions, please contract Tr. Minh Nguyen at 714-725-8504

YOUTH CATECHIST

"Are you interested in becoming a youth minister or confirmation teacher?"

If you are, please contact Fernando Flores at 714.878-8211 or Paola Flores at 714.852.2203. Please note that we will have a meeting for all interested/aspiring teachers on Wednesday, September 7th 2011 at 7:30pm at Our Lady of La Vang in room 002. Thank you!

CONGRATULATION TO THE WINNERS

- First Prize HDTV 47" Ticket # 14681**
 - Second Prize I PAD II Ticket # 10444**
 - Third Prize GAME SYSTEM Ticket #15117**
 - Fourth Prize TURBO OVEN Ticket # 15630**
- Please come to the Office to Claim your Prize.**

**2011 Pastoral Services Appeal (PSA)
 "Proud to be Catholic"**

Progress Report as of August 14, 2011

2011 Parish Assessment Goal	No. of Pledges	Total Pledges	Total Actual Payments	Total Rebate
\$38,000	505	\$117,409	\$75,908	\$37,908

Congratulations to Our Lady of La Vang Parish for surpassing the diocesan assessment in March. Last Tuesday August 16, 2011 Bishop Tod D. Brown gave to Fr. Joseph Luan, our Administrator a check of \$5,000 as incentive award.!

All contributions from now to December 31, 2011 will credit back to the Parish

Thank you....

To all who have prayerfully and generously made a pledge in support of our church.

Every pledge, no matter what the size, is valued and appreciated. If you have not done so yet, please pledge now. There are many payment options available.

One option is to pledge on-line at www.oc-foundation.org.



THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday collection for the 3rd week of August
\$8,353

Friday Collection 8/19/2011: **\$358**

Salmo Responsorial
Señor, mi alma tiene sed de ti.

Notas del Administrador

28 de Agosto del 2011

Estimados feligreses de Nuestra Señora de La Vang,

En primer lugar, Damos gracias a Dios por tantas bendiciones, alegría y paz que ha derramado sobre nosotros durante la semana pasada. El domingo pasado tuvimos una bella misa y recepción en honor del décimo aniversario sacerdotal de nuestro administrado anterior, Padre Bill Cao.

Vuelvo a recordarles sobre el nuevo horario de las misas que tomará efecto este 5 de septiembre: misas en vietnamita durante la semana serán los lunes, miércoles y viernes a las 8:30 AM aquí no hay cambio, sin embargo, la misa vietnamita del sábado cambiará de las 8:30 AM a las 8:00 AM porque puede suceder que tengamos alguna misa especial como funeral ó quinceañera a las 10:00AM. Por la tarde del sábado, tendremos misa bilingüe en vietnamita e inglés a las 6:00 PM y las 8:00 PM será la misa de las Comunidades Neocatecumenales (abierta para todas las personas) en español. El domingo por la mañana, tendremos las misas en vietnamita a las 6:30 AM, 8:00 AM y 10:00 AM. La misa en español será a las 12:00 PM medio día. Por la tarde del domingo, habrá misa en inglés para los jóvenes a las 5:00 PM y la última misa será en vietnamita a las 7:00 PM.

El próximo domingo 4 de septiembre del 2011 es el cumpleaños del Padre Long. Después de la misa de 10:00 AM tendremos pastel en el patio para celebrar su cumpleaños. Por favor vengan a saludar al Padre Long y desearle feliz cumpleaños. De parte de Nuestra Señora de La Vang, le deseamos al Padre Long que siempre sea colmado de la sabiduría, de la alegría y del amor de Dios. **¡Feliz Cumpleaños Padre Long!**

El próximo domingo 4 de septiembre del 2011 por la tarde, el Padre Joseph Duc Minh celebrara sus 50 años de ordenación sacerdotal en la misa de las 4:30 PM aquí en Nuestra Señora de La Vang. Vengan por favor a acompañarlo y a dar gracias a Dios por el servicio que el Padre Joseph Minh ha donado al pueblo de Dios, a seminaristas y a tantos otros durante 50 años. De parte de la parroquia y con el Padre Long deseamos al Padre Joseph Minh que Dios siempre le llene de su amor, paz y alegría. Felicitamos también a su familia, amigos y bienhechores. Que el Señor continúe manteniéndolo bajo su cuidado amoroso. **¡Padre Joseph Minh, Feliz Aniversario De Oro de su Ordenación Sacerdotal!**

La semana pasada, recibimos noticias de que la Sra. Maria Sang Thi Mai murió en Vietnam. Era la madre de Trang Vu y Hue Vu quienes están muy activos en el consejo vietnamita y también son lectores en nuestra parroquia. De parte de toda nuestra parroquia y también del Padre Long queremos expresar nuestro más profundo pésame a ambos y a sus familias aquí y en Vietnam. Que descanse en paz. Continuaremos orando por ella y sus seres queridos que aún permanecen.

Una vez más, nuestras congratulaciones a los Padres Joseph Minh y Augustine Long Vu en esta ocasión tan especial. Nuestras oraciones y más sentido pésame a Trang Vu y Hue Vu por la perdida de su madre.

Paz y alegría en el Señor y en Nuestra Señora de La Vang

Padres Joseph Luan Nguyen y Augustine Long Vu

NOTICIAS

Nuevo horario de Misa

Nuevo horario de Misa empezando Septiembre 5, 2011

Misas Diarias

8:30 AM Lunes, Miércoles, Viernes Vietnamita
 8:30 AM Martes y Jueves Español

Misa del Sábado

8:00 AM Vietnamita
 6:00 PM (Vigil) Inglés y Vietnamita
 8:00 PM (Vigil) Neo-Catechumenal Español

Misas Dominicales

6:30 AM Vietnamita
 8:00 AM Vietnamita
 10:00 AM Vietnamita
 12:00 PM Español
 5:00 PM Inglés—Lifeteen
 7:00 PM Vietnamita

**Campaña para los Servicios Pastorales
 Orgullosos de ser Católico**

Informe de Agosto 14, 2011

Meta parroquial para el 2011	No. de Promesas	Total de Promesas	Total Actual de Pagos	Total Reembolsadas
\$38,000	501	\$116,959	\$72,555	\$29,555

¡Felicidades a la Parroquia de Nuestra Señora de La Vang por superar la meta diócesisana en Marzo! Por lo tanto, el Martes Agosto 16, 2011 el Obispo Tod D. Brown entrego a Padre Joseph Luan un Premio de Incentivo de \$ 5,000 para la parroquia.

Todas las contribuciones a partir de ahora al 31 de diciembre del 2011 serán reembolsadas a la Parroquia.

Gracias...

A todos los que apoyaron en oración y generosamente he hicieron su promesa a nuestra parroquia.

Cada promesa, sin importar la cantidad, se valora y se aprecia. Si usted no ha hecho su promesa todavía, puede hacerla hoy. Hay muchas opciones de pago disponibles. Una opción es que haga su promesa por internet a www.ocfoundation.org.



FELICITACIONES A LOS GANADORES

**Primer Premio HDTV 47" Ticket # 14681
 Segundo Premio I PAD II Ticket # 10444
 Tercer Premio GAME SYSTEM Ticket #15117
 Cuarto Premio TURBO OVEN Ticket # 15630
 Por favor pasar a la Oficina a recoger su Premio.**

Inscripción para Educación Religiosa

Las inscripciones para el Programa de Catecismo, Confirmación y RICA se van a cerrar a fin de mes. Por favor, pase a la oficina por una aplicación ó para más información. Gracias

CATEQUISTAS

"¿Está usted interesado en convertirse en un ministro de jóvenes ó maestro de confirmación? Si es así, póngase en contacto con Fernando Flores al 714.878-8211 ó con Paola Flores al 714.852.2203. Tenga en cuenta que vamos a tener una reunión para todos los maestros interesados / aspirantes el miércoles 7 de Septiembre del 2011 a las 7:30 pm aquí en la parroquia. Gracias. "

Ruby Magdalena
 9/3/11 at 9:30 AM

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical de la 3^{ra} Semana de Agosto
\$8,353

Colecta del Viernes 8/19/11: **\$353**

This Week At Our Parish

Monday, August 29

9:30 AM Vietnamese Choir Rm 001
 7:00 PM Divine Mercy Rm 001,2
 7:00 PM Youth 4 Truth Rm 003
 7:00 PM Baile Folklorica Rm 5

Tuesday, August 30

7:00 PM Neo Cat Community #5 Rm 201
 7:00 PM Jovenes para Cristo Rm 2, 5, 001

Wednesday, August 31

9:30 AM Vietnamese Choir Rm 001
 7:00 PM English Choir Rm 001
 7:00 PM Neo Cat Community #6 Rm 203

Thursday, September 1

7:00 PM Spanish Liturgy Group Rm 1, 2, 5
 7:00 PM Marriage Encounter Rm 3

Friday, September 2

9:30 AM Vietnamese Choir Rm 001
 6:30 PM Lien Minh Thanh Tam Rm 201
 7:00 PM Vietnamese Choir Rm 001, 002
 7:00 PM Spanish Choir Rm 203
 7:00 PM Charismatic Renewal Rm 003

Saturday, September 3

7:00 AM Vietnamese Choir Rm 001
 9:30 AM Legion of Mary Rm 5
 9:30 AM Vietnamese Choir Rm 001
 3:30 PM English Choir Rm 5

Sunday, September 4

7:00 AM Vietnamese Choir Rm 001
 8:30 AM RCIA Vietnamese Rm 201
 9:00 AM Vietnamese Choir Rm 001
 10:00 AM Spanish Choir Rm 203
 11:00 AM Catholic Mothers Rm 203
 11:00 AM Legion of Mary Jr. Rm 2

Mobile Home for Sale by Owner

Mobile Home khu BALIHI Mobile Home 432 S. Harbor Blvd #20 giữa McFadden/First, gần nhà thờ La Vang, 3 bedroom + 2 bath, đủ tiện nghi, chủ bảo trì kỹ lưỡng. Tiền đất \$612. Giá bán \$50,000. Điều kiện 55 tuổi trở lên (khu người già). **Xin liên lạc 714-839-4394**



Cần quảng cáo cho cơ sở thương mại của mình
 Xin liên lạc văn phòng giáo xứ.
 For advertisement please contact our Office
 Para poner un anuncio de su negocio, por favor comunicarse con la Oficina parroquial
 714-775-6200

Cần quảng cáo cho cơ sở thương mại của mình
 Xin liên lạc văn phòng giáo xứ.
 For advertisement please contact our Office
 Para poner un anuncio de su negocio, por favor comunicarse con la Oficina parroquial
 714-775-6200

Nhà trong khu mobile home Balihi gần nhà thờ La Vang có dư 1 phòng cho share cho người trên 55 tuổi. Xin liên lạc cô Kim 714-890-2100.

NHÀ QUÀN ABC

(Bên cạnh hội V.N Tương Tế)

- Chuyên: chôn cất, hỏa táng và thủy táng
- Cung cấp: quan tài, kim tinh, mộ bia, hũ tro, hoa tang..v.v..
- Giá cả nhẹ nhàng, phục vụ theo nghi lễ các tôn giáo.
- Nhận chuyển thi hài đi khắp nơi trên thế giới.
- Địa điểm thuận lợi, phục vụ chu đáo, tận tâm uy tín.

FD1723



714-899-0505

24/24

Anh Đào Lê



PROTEK
 COMPLETE AUTO REPAIR & TIRE
 PROTEK AUTO BODY

TUAN TOMMY
 GENERAL MANAGER

ASE CERTIFIED TECHNICIAN
 ON DUTY

8038 GARDEN GROVE BLVD
 GARDEN GROVE, CA 92844
 714.890.0503 OFFICE
 714.890.0501 FAX
 714.878.8781 CELL



EMAIL: TUANQUYNH1222@GMAIL.COM TIME FOR SERVICE



TOBIA CASKET & FUNERAL

- Complete Funeral & Cemetery goods with wholesale price
- Caskets, grave markers, flowers
- Cemetery broker office
- Funeral Services

Thiêm Nguyễn

714-894-3723

www.tobiacasket.com

BC Advance Auto Repair
 Domestic & Foreign Cars

Chuyên sửa điện, đèn check engine, máy hộp số, timing belt, máy lạnh, tune-ups, thắng xe, cluches, shocks, struts, valve jobs, etc. Complete auto service.

SE HABLA ESPAÑOL

308 N. Harbor Blvd # B
 Santa Ana, CA. 92703 (Between First & Fifth)

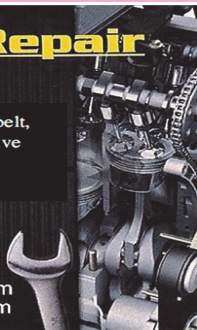
714.554.8290

714.554.8085

714.554.8070 Fax

Mon-Fri 8:30am - 6:00pm

Sat 8:30am - 5:00pm



HARBOR PHARMACY

Calvin Thinh Tran Doctor of Pharmacy

AARP, MEDICARE, PPO MEDICAL, HMO và nhận hầu hết các loại bảo hiểm

* Có bán sửa Ensure

- * Giao Thuốc tận nhà miễn phí
- * Có nhận tất cả bảo hiểm và MSI

Giúp thay đổi và chọn lựa Medicare Part D tốt nhất

646 S. Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704
 (Góc Harbor & McFadden, trong khu McDonal)

healthylivingpharmacy@yahoo.com

Tel: 714-531-8080 ~ Fax: 714-531-9090 ~ MD Line: 714-531-4777